

倡議制訂 “香港五年發展方略”

為增強香港的長遠競爭力，本會向行政長官提交建議，請其借鑑一些實行市場經濟的發展國家制訂中長期經濟規劃的經驗，凝聚社會各界對未來五年發展的共識，制訂“香港五年發展方略”，為香港經濟發展釐定長遠目標和策略。具體建議包括：

- 從宏觀角度釐定本港支柱產業和優勢產業的發展目標，並對每個產業給予政策支持。
- 深入研究和分析香港在國家整體發展中的角色和地位，藉此進一步深化香港與內地經濟合作。
- 透過制訂發展方略，香港可與相關內地省市互動交流，在不同經濟領域內分工協調、錯位發展。
- 就香港未來的大型基建和可持續發展策略開展研究、諮詢及規劃工作，讓社會各界及早達成共識，有利推行和開展工程項目。

Proposal on Hong Kong's Five-Year Strategic Development Framework

The Chamber submitted a proposal on the formulation of the “Hong Kong's Five-year Strategic Development Framework” to the Chief Executive. It is suggested in the proposal that by drawing reference from the experiences of developed countries practicing a market economy model in framing medium-to-long term economic plans, the SAR Government forge various sectors' consensus on Hong Kong's development in the next five years and draw up a framework that sets out the long-term objectives and strategies for Hong Kong's economic development. Specific recommendations included:

- Specifying the development objectives of major industries from a macro perspective and providing relevant policy support.
- Contemplating on Hong Kong's role in the context of national development, so as to strengthen the Hong Kong-Mainland cooperation.
- Coordinating with Mainland provinces and cities for division of work and staggered development in different economic domains.
- Launching studies, consultations and planning on Hong Kong's large-scale infrastructure development and sustainable development strategies to secure cross-sectoral consensus and smooth implementation of policies and projects.

支持香港政制發展向前邁進

年內本港政制發展問題備受社會各界關注，紛紛就2012年行政長官及立法會的產生辦法表達意見。為進一步促進工商界就此議題作理性交流和討論，本會於政府推出有關政制發展諮詢文件後不久，隨即邀請政制及內地事務局局長林瑞麟出席講座，向會員闡釋諮詢文件的內容細節。(5/1)

其後本會又舉辦工商界政制發展座談會，逾50名香港工商界代表共同探討2012年香港政制發展，並邀得政務司司長唐英年、中聯辦副主任李剛發表主題演講。此外，本會聯同本港主要商會於《明報》、《經濟日報》、《信報》及《東方日報》刊登聯署聲明，支持2012年政改方案。(13/5，21/6)

本會對立法會最終通過2012年行政長官及立法會產生辦法的議案表示歡迎，為推動香港政制發展邁出重要的一步，有利營造社會的和諧氣氛。

Support for Constitutional Development

In the year, the issue of constitutional development aroused much concern in Hong Kong, with different sectors active in expressing views and suggestions on the Consultation Document on the Methods for Selecting the Chief Executive and for Forming the Legislative Council in 2012. To facilitate the business community's discussion on the issue, the Chamber invited Secretary for Constitutional and Mainland Affairs Stephen Lam to speak on the details of the document soon after the consultation started. (5/1)

The Chamber hosted a forum where over 50 representatives from the local business community were present to discuss Hong Kong's constitutional development in 2012. Chief Secretary for Administration Henry Tang and Deputy Director Li Gang of the Liaison Office of the Central Government in the HKSAR delivered speeches on the forum. Besides, the Chamber joined hands with other major local chambers of commerce to issue a newspaper statement on Ming Pao, Hong Kong Economic Times, Hong Kong Economic Journal and Oriental Daily in support of the 2012 constitutional reform package.

The Chamber welcomed the Legislative Council's passing of the Proposals for the Methods for Selecting the Chief Executive and for Forming the Legislative Council in 2012. This significant step forward made in Hong Kong's constitutional development facilitated social harmony.



▲ 香港工商界代表在本會舉辦的工商界政制發展座談會上探討2012年香港政制發展。
The Chamber's forum brings together representatives from the local business community to discuss Hong Kong's constitutional development in 2012.



▲ 行政長官曾蔭權向工商界闡釋《施政報告》內容。
The Hon Donald Tsang gives an account of his Policy Address to the business community.



▲ 財政司司長曾俊華剖析《財政預算案》的具體措施。
John Tsang expounds on the measures outlined in the Budget.

為政府施政方針建言獻策

行政長官曾蔭權在10月發表的《施政報告》以“民心我心，同舟共濟，繁榮共享”為主題，強調民生優先。當中指出，社會民生為市民最關心的議題，尤以房屋問題、貧富差距及長者福利最受關注，政府正處理這些民生問題。

《施政報告》發表後，本會隨即召開座談會，收集意見整理後致函行政長官，反映工商界意見。此外，本會聯同多間在港的本地及外國商會合辦午餐講座，邀請行政長官向工商界人士闡釋《施政報告》內容要旨。(3/11)

認同預算案穩經濟保民生

財政司司長曾俊華在《財政預算案》午餐講座上指出，香港經濟正處於復甦初期，仍存隱憂，但預期內地經濟表現不俗，可帶動香港經濟增長。(12/3)

本會認為，預算案合理務實，提出的“穩固復甦、發展經濟和關愛社會”方向正確，有利香港穩定經濟、改善民生。

Suggestions on Policy Address

Chief Executive of the HKSAR Donald Tsang published his Policy Address in October 2010. Titled “Sharing Prosperity for a Caring Society”, the Policy Address gave priority to livelihood, stating that livelihood issues were the community’s principal concerns, with housing, the wealth gap and elderly welfare drawing the greatest attention. The Government was making efforts to deal with these issues.

Soon after the release of the Policy Address, the Chamber held a symposium to gather the business community’s views for submission to the Chief Executive. The Chamber also co-organized with many local and foreign chambers of commerce in Hong Kong a joint luncheon where the Chief Executive spoke to the business community on the highlights in the Policy Address. (3/11)

Support for Budget

In the post-Budget luncheon seminar, Financial Secretary John Tsang said that Hong Kong was facing challenges at the early stage of its economic recovery. Despite this, he believed that the well-performing Mainland economy would give impetus to Hong Kong’s economic growth. (12/3)

The Chamber considered the Budget pragmatic and reasonable, and expected that with the objectives of “consolidating the recovery, developing our economy and building a caring society”, the Budget would help stabilizing the economy and improving livelihood.

與多國駐港使節增進友誼

本會經常主辦不同形式的活動，加強與各國駐港領事及商務參贊的聯繫。領事酒會更已成為本會與各國領事每年定期聚會，本年近60位駐港領事、商務參贊、商會代表及嘉賓蒞臨酒會，外交部駐港特派員公署副特派員高玉琛及商務及經濟發展局副局長蘇錦樑應邀出席，一眾嘉賓在輕鬆愉快的氣氛下，增進彼此友誼。(25/11)

Friendly Ties with Envoys in Hong Kong

The Chamber organizes various activities to reinforce its network with envoys in Hong Kong. The annual cocktail reception in honor of consuls and trade commissioners is one of the Chamber's signature events. The cocktail reception in the year was attended by some 60 guests including consuls and trade commissioners in Hong Kong and representatives from other chambers of commerce. Also among the guests were Deputy Commissioner Gao Yuchen of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR and Under Secretary for Commerce and Economic Development Gregory So. (25/11)



▲ 本會舉辦酒會，與各國駐港領事交流。

The Chamber hosts a cocktail reception in honor of the consuls in Hong Kong.



提供工商資訊交流平台

年內本會舉辦多場精彩講座，邀請政府官員、學者及業界精英就不同範疇發表演講，協助會員掌握時事及經貿脈搏。同時，本會亦邀請各國駐港領事及商務官員介紹當地投資情況及前景，協助會員拓展國際市場。

本會轄下各個委員會如會員服務委員會、青年委員會、婦女委員會及聯絡委員會，均不定期舉辦講座，供會員參加。

Business Information Hub

The Chamber invited government officials, scholars and experts to speak on different topics throughout the year to keep its members abreast of current affairs and economic trends. To assist its members in tapping the international market, the Chamber invited consuls and trade commissioners of foreign countries in Hong Kong to talk about the business environment and investment prospects of their countries.

The Members' Services Committee, Young Executives' Committee, Ladies' Committee and Liaison Committee of the Chamber also held different talks for members from time to time.

會董會講座

講題	主講嘉賓
闡釋《競爭條例草案》	蘇錦樑 商務及經濟發展局副局長
香港參與“十二五”規劃	劉兆佳 中央政策組首席顧問
港台商務合作－挑戰與機遇	李大壯 香港－台灣商貿合作委員會主席
“中國－東盟自由貿易區”對香港的影響	梁海國 香港貿易發展局首席經濟師
人民幣國際化的機遇	馮婉眉 滙豐銀行集團總經理兼環球銀行及資本市場亞太區主管
香港人民幣業務的發展現狀及前景	謝國樑 中國銀行（香港）經濟研究處主管
世界經濟新秩序展望2010	關家明 渣打銀行亞洲區總經濟師
中美經貿關係對香港和全球經濟發展的影響	鄧世安 東亞銀行首席經濟師
粵港合作與香港的機遇	方 舟 一國兩制研究中心助理總研究主任
房屋的擁有：社會利益及經濟成本	許智文 香港理工大學建築及房地產學系教授



▲（左起）蘇錦樑、劉兆佳、李大壯及梁海國。
(From left) Gregory So, Lau Siu-kai, David Lie and Edward Leung.

Talks in Committee Members' Meetings

Topic	Speaker
Introduction to Competition Bill	Gregory So Under Secretary for Commerce and Economic Development
Hong Kong's Participation in "12th Five-Year Plan"	Lau Siu-kai Head of Central Policy Unit
Hong Kong-Taiwan Business Co-operation – Challenges and Opportunities	David Lie Chairman, Hong Kong-Taiwan Business Co-operation Committee
Impact of "China-ASEAN Free Trade Area" on Hong Kong	Edward Leung Chief Economist, Hong Kong Trade Development Council
Opportunities from RMB Internationalization	Anita Fung Group General Manager and Head of Global Banking and Markets, Asia Pacific, HSBC
RMB Business in Hong Kong – Present and Future State of Play	Tse Kwok-leung Head of Economic Research Division, Bank of China (Hong Kong)
Outlook for 2010: New Order of World Economy	Nicholas Kwan Regional Head of Research, Asia Global Research, Standard Chartered Bank
Impact of Sino-US Economic and Trade Relations on Hong Kong and Global Economic Development	Paul Tang Chief Economist, Bank of East Asia
Opportunities from Hong Kong-Guangdong Cooperation	Joe Fang Assistant Chief Research Officer, One Country Two Systems Research Institute
Home Ownership: Social Benefits and Economic Costs	Eddie Hui Professor, Department of Building and Real Estate of Hong Kong Polytechnic University



◀ ST Design創意總監
Stefano Tordiglione。
Stefano Tordiglione,
Creative Director of ST
Design.

海外投資講座

講題	主講嘉賓
香港業界如何借鏡以色列的高新環保科技	安邁凱 以色列駐港總領事
意大利設計的里程碑	邱騰華 環境局局長
	Stefano Tordiglione ST Design創意總監

Overseas Investment Talks Series

Topic	Speaker
Israeli Story of Green Tech Development for Hong Kong's Reference	Amikam Levy Consul General of Israel in Hong Kong
	Edward Yau Secretary for the Environment
Milestones in Italian Design	Stefano Tordiglione Creative Director of ST Design

表達工商界意見及建議

本會在立法會、特區政府設立之諮詢機構、公共及工商團體均有代表，積極反映工商界意見，並每年就《施政報告》及《財政預算案》向政府提出意見及建議。此外，政府各部門亦經常就涉及工商範疇的政策諮詢本會意見。年內本會共接獲27項來自政府及公共機構的諮詢事項，並按有關問題的性質和對各行業的影響程度，採用不同方式處理。除部份文件經徵詢會員意見並代轉政府有關部門外，本會曾就3項諮詢特別成立專責小組或通過本會會董會轄下委員會討論，直接向有關政府部門或機構提交意見書。

Expressing Views from Business Community

The Chamber is represented in the Legislative Council, many consultation committees of SAR Government, and different public and business organizations to voice the business community's opinions. Besides giving its views and suggestions on the Policy Address and Budget every year, the Chamber is often consulted by government departments on economic and trade-related policies. During the year, the Chamber was consulted on 27 issues by various government departments and statutory bodies. According to the nature of the issues and the extent of their impact to different sectors, the Chamber either consulted its members from the relevant industries and forwarded their feedbacks to the relevant authorities, or submitted position papers. In particular, the Chamber set up task forces or designated its committees to study three issues under consultation this year. Position papers were subsequently submitted relevant government departments direct.



- ▲ 年內本會就不同政府部門及公共機構的諮詢文件表達意見。
In response to consultation papers issued by different government departments and public bodies, the Chamber presented its submissions accordingly.

諮詢文件	部門／機構
<ul style="list-style-type: none"> 《檢討企業拯救程序立法建議》諮詢文件 《公司條例草案》擬稿一第一至二期諮詢文件 “設立投資者教育局及金融糾紛調解中心的建議”諮詢文件 《有關擬將上市法團披露股價敏感資料的若干規定納入法例》諮詢文件 	財經事務及庫務局
<ul style="list-style-type: none"> 《打擊不良營商手法、立法保障消費權益》諮詢文件 	商務及經濟發展局
<ul style="list-style-type: none"> 《競爭條例草案》 	立法會《競爭條例草案》委員會
<ul style="list-style-type: none"> 香港展覽業的發展 	立法會工商事務委員會
<ul style="list-style-type: none"> 《調解工作小組報告》諮詢文件 	律政司
<ul style="list-style-type: none"> 《集體訴訟》諮詢文件 	法律改革委員會
<ul style="list-style-type: none"> 《香港應對氣候變化策略及行動綱領》諮詢文件 	環境保護署
<ul style="list-style-type: none"> 《醫療改革第二階段諮詢文件》 	食物及衛生局
<ul style="list-style-type: none"> 香港社會福利的長遠規劃—第二階段諮詢 	社會福利諮詢委員會
<ul style="list-style-type: none"> 《廣東省企業民主管理條例》草案修改三稿 《廣東省工資集體協商條例》起草意見 《深圳經濟特區集體協商條例》修改草案 	廣東省人力資源和社會保障廳

Issue for Consultation	Department/Organization
<ul style="list-style-type: none"> • Consultation Paper on the Review of Corporate Rescue Procedure Legislative Proposals • Consultation Documents for First and Second Phase Consultation on Draft Companies Bill • Consultation Document on the “Proposed Establishment of an Investor Education Council and a Financial Dispute Resolution Centre” • Consultation Paper on the Proposed Statutory Codification of Certain Requirements to Disclose Price Sensitive Information by Listed Corporations 	Financial Services and the Treasury Bureau
<ul style="list-style-type: none"> • Public Consultation Paper on Legislation to Enhance Protection for Consumers Against Unfair Trade Practices 	Commerce and Economic Development Bureau
<ul style="list-style-type: none"> • Competition Bill 	Bills Committee on Competition Bill of Legislative Council
<ul style="list-style-type: none"> • Development of the Exhibition Industry in Hong Kong 	Panel on Commerce and Industry of Legislative Council
<ul style="list-style-type: none"> • Consultation Paper on Report of the Working Group on Mediation 	Department of Justice
<ul style="list-style-type: none"> • Consultation Paper on Class Actions 	Law Reform Commission
<ul style="list-style-type: none"> • Consultation Document on Hong Kong’s Climate Change Strategy and Action Agenda 	Environmental Protection Department
<ul style="list-style-type: none"> • Second Stage Public Consultation Document on Healthcare Reform 	Food and Health Bureau
<ul style="list-style-type: none"> • Long-term Social Welfare Planning in Hong Kong Second-stage Consultation 	Social Welfare Advisory Committee
<ul style="list-style-type: none"> • The Regulations on the Democratic Management in Enterprises of the Guangdong Province (3rd Revised Draft for Consultation) • Public Consultation on the Drafting of “Regulations on Collective Wages Negotiation in the Guangdong Province” • Public Consultation on the Regulations on Collective Negotiation in the Shenzhen SEZ (Revised Draft for Consultation) 	Department of Human Resources and Social Security of Guangdong Province

工商服務

簽發產地來源證及電子貿易服務

本會獲特區政府授權發出各類獲國際認可的產地來源證，除香港產地來源證、香港加工證及CEPA產地來源證外，亦包括轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證等，歡迎本會會員及各界工商客戶使用服務。

本會支持推動貿易文件電子化，除鼓勵會員投入使用電子貿易服務外，並於本會辦事處設立電子服務站，提供電子報關及申請產地來源證等多項服務，便利未有安裝有關設施的商戶快捷有效地處理電子貿易文件。

商事查詢

本會於2010年接獲本地、內地及海外的商事查詢逾357宗。除覆函直接提供有關資料外，本會亦會將查詢上載於本會網頁，方便有興趣的會員及人士與查詢者聯繫洽商。

Industrial and Commercial Services

Certificates of Origin and Electronic Trading Service

The Chamber, authorized by the HKSAR Government, issues different types of internationally recognized certificates of origin, including HK Certificate of Origin, Certificate of Origin (Processing), Certificate of Origin (CEPA), Certificate of Origin (Re-export), Certificate of Origin – Without Transit/With Transshipment and Generalized Preference Certificate. These certification services are open not only to the Chamber’s members but to all traders.

The Chamber’s members are encouraged to process trade documents electronically. For traders who have not yet installed necessary equipment, the Electronic Services Center located in the Chamber’s building can assist them in processing various trade documents such as trade declarations and CO applications efficiently.

Trade Inquiries

In 2010, the Chamber received over 357 trade inquiries from Hong Kong, the Mainland and overseas regions. Besides giving replies to the inquiries, the Chamber posted the inquiries onto its website for interested parties to make contact with the inquirers.